

Тун Лили

аспірант кафедри язиков и литератур Дальнего Востока
и Юго-Восточной Азии

Киевского национального университета имени Тараса Шевченко

ТИПИЧНЫЕ ПЕРСОНАЖИ В РОМАНЕ ЧЖОУ МЭЙСЭНА «ОТ ИМЕНИ НАРОДА»

Аннотация. В XXI веке в китайской литературе оказались очень популярны чиновнические романы, среди которых самым знаменитым и вызывающим огромный интерес у публики является роман писателя Чжоу Мэйсэна «От имени народа». В этом романе представлены несколько типичных персонажей, в связи с чем соответствующим персонажам можно считать символами, обладающими уникальной культурной коннотацией. В статье выделяются три наиболее значимых персонажа – Ли Дакан, Гао Юйлян и Ци Тунвэй как типы позитивного, двуличного и негативного персонажей, на примере которых раскрываются характер и внутренний мир современного чиновника.

Ключевые слова: чиновническая литература, типичный персонаж, культурный символ, опосредованное описание, обратный хронологический порядок, контраст.

Постановка проблемы. В китайской литературе XXI века чиновнические романы пользуются большой популярностью, например, в недавнее время сенсацию в обществе вызвал роман писателя Чжоу Мэйсэна «От имени народа». Но в украинском литературоведении практически нет научных статей о китайских современных чиновнических романах, что представляет собой проблему для формирования панорамного взгляда на китайскую литературу, поэтому ожидается, что анализ указанного произведения может помочь украинским читателям и литературоведам глубже понять современную китайскую литературу.

В прошлом году по роману был снят телесериал, который привлек внимание широкой аудитории и стал предметом обсуждения. В настоящее время лишь немногие из известных литературных критиков Китая, такие как Ху Пин [1], Се Сичжан [2], Бай Хуа [3], высказали свои взгляды по поводу данного произведения. Например, известный литературный критик Ху Пин отметил: «Почему литературные и художественные произведения у общества могут вызвать такую отрицательную реакцию? Генеральный секретарь Си Цзиньпин в одном из своих выступлений выдвинул концепцию «типичных персонажей». В этом произведении как раз и воплощены новые требования и усилия генерального секретаря КПК. В литературных произведениях типичные персонажи превращаются в культурный символ – и это то, чего не могут достичь реальные чиновники. В сети Хоу Лянпин является воплощением правосудия и права... – это глубоко укоренившийся культурный символ, без упоминания которого уже не может обойтись пресса» [1]. Известный литературный критик Се Сичжан считает, что Гао Юйлян имеет двойное социальное положение – он и чиновник, и интеллигент. В последние годы такая проблема серьезно заявила о себе – многие интеллигенты просто не способны выполнять свою социальную функцию, но высшее образование подталкивает чиновников к самосовершенствованию. В этом направлении у многих чиновников наблюдаются проблемы. В произведении Чжоу Мэйсэна звучит нотка

тревоги» [2]. Известный литературный критик Бай Хуа полагает что «произведение Чжоу Мэйсэна в очередной раз отражает внутреннюю силу и обаяние реализма его автора, а также является ёмким воплощением его особого политического положения. В отличие от общих политических романов, при создании персонажей он также изображает духовный мир и характер каждого отдельно взятого персонажа» [3].

Целью статьи является классификация типичных персонажей в указанном романе и описание трех главных из них – Ли Дакана, Гао Юйляна и Ци Тунвэя, которые рассматриваются как позитивный, двуличный и негативный персонажи.

Изложение основного материала. Вопросы, которые исследуются в работе, не изучались в Китае, поэтому ожидается, что предложенные в статье ответы на них будут новым вкладом в исследование романа Чжоу Мэйсэна «От имени народа».

Этот роман имел огромный успех: электронный тираж превысил более 5 млн экземпляров, тираж аудиокниг достиг 2 млн экземпляров, а продажи бумажного издания превысили 138 млн копий [4]. Представляется, что причина такого массового успеха кроется в интересном подборе типов персонажей, представленных в этом произведении – позитивный, двуличный и отрицательный персонажи. Автор использовал различные методы и средства для их создания. Например, при описании действий персонажа Ли Дакана был использован метод косвенного описания, а при создании персонажа Гао Юйляна автор использовал метод «обратного повествования», где герой сначала появляется перед читателем в пожилом возрасте и лишь спустя несколько глав предстает молодым человеком. Чтобы изобразить персонажа по имени Ци Тунвэй, автор использовал метод сопоставления.

Рассмотрим этих типичных персонажей и методы их изображения подробнее.

1. Позитивный персонаж

Обычно в романах о чиновниках или других произведениях такого типа в китайской литературе большинство главных героев – или неудачники, или отрицательные персонажи, очень редко изображаются люди, добившиеся успеха. Но в этом романе был создан как раз положительный образ чиновника, сразу же полюбившийся читателям, – это представитель направления реформаторов Ли Дакан. Этим данный роман отличается от других. Автор Чжоу Мэйсэна хотел представить в данном сборном образе тех членов Коммунистической партии Китая и тех кадровых работников, которые смогли добиться блестящих успехов в процессе осуществления реформ и открытости в нашей стране [5]. Ли Дакан выступает в качестве положительного персонажа в романе, у него много достоинств, он талантлив и обладает индивидуальным характером, властный и не боится общественного мнения.

Во-первых, нужно отметить, что он из хорошей семьи и имеет политический ресурс. Коллега И Сюэси оценивает его как человека, который не стоит на месте, а посвящает себя делу,

но при этом немного властный. Так как он секретарь у большого начальника, он имеет поддержку и политические ресурсы. Он – тот человек, который хотел служить народу. Приступив к службе, он решил сразу построить дорогу, соединяющую село с центром уезда. Хотя с этим был связан некоторый риск, он все же взял на себя историческую ответственность, и хотя местная власть не имела средств на строительство дороги, Ли Дакан смог найти деньги у властей провинции, смог взять кредит в банке. Поскольку и раньше Ли Дакан имел опыт секретарской работы, он умел писать статьи, был очень сообразительным.

Во-вторых, своей решительностью он был способен развивать местную экономику. Повышение в должности китайского чиновника зависит от результата деятельности правительства, местного GDP и налогов. Если экономика развивается очень быстро, значит лидер – способный и решительный человек, он легко продвинется по карьерной лестнице. Обычно такой чиновник руководит местной властью и добивается больших успехов, он имеет очень богатый опыт работы и является человеком практики, который способен реализовать реформы. Ли Дакан, управляя 6 лет городом Цзиньчжоу, превратил этот обычный город в огромный город. Таким образом, благодаря своим выдающимся способностям в экономике и управлении он ожидает, что будет принят в состав руководства провинции.

Автор использует *метод прямого описания* для выражения своего отношения к данному персонажу. Яркий пример такого описания – ситуация с загрязнением озера Гуанминху. Это – свое «озеро Сиху» в Цзинчжоу, оно является составляющей частью города. Ранее несколько лидеров муниципальных учреждений планировали возвести на его берегу новый город, но из-за нехватки финансирования, а также из-за отсутствия таких качеств, как смелость и мужество, в отдельных лидеров этот проект не реализовался. Но Ли Дакан обладал указанными качествами и смог реализовать проект [6, с. 38].

В-третьих, у Ли Дакана очень сильный характер, который проявляется, например, в ситуации задержания вице-мэра Дин Ичжэня, который был уличен в коррупции. Поскольку пекинские власти тоже были заинтересованы в поимке этого персонажа, Ли Дакану пришлось вступить в борьбу с ними, и таким образом показать силу своего характера. В другой раз Ли Дакан проявил силу своего характера в инциденте «16-го сентября», когда на заводе произошел пожар и он настоял на том, чтобы снести завод. Кроме того, в романе прослеживается тонкой нитью его желание стать руководителем партии в данной провинции, но в решающий момент борьбы за это кресло его жена оказывается предателем (ее подкупили другие лидеры партии). Ли Дакан, никак не ожидавший, что самый близкий в его окружении человек может так легко его предать и воткнуть ему нож в спину, начал оказывать сопротивление, когда предательство раскрылось, и бороться за свою идею, снова проявляя силу своего характера. Началась борьба между двумя партиями, и Ли Дакан возглавил партию «секретарей», а Гао Юйлян – «законодательную фракцию».

Как представляется, наиболее успешным аспектом описания образа персонажей является не преклонение перед положительным персонажем, а объективное описание как его положительных, так и отрицательных черт. Представим теперь некоторые отрицательные черты этого персонажа.

Во-первых, Ли Дакан – «трудоголик», поскольку для реализации личного карьерного роста он не жалел себя и тратил всю свою энергию на работу. При этом к своей жене он был безразличен, не уделял достаточно времени семье. Когда они с женой

обсуждали развод, оба не имели ничего против, но когда жена захотела покинуть страну (поскольку была уличена в воровстве крупной суммы денег), Ли Дакан не дал согласия, ведь если бы жена и дочь чиновника проживали в чужой стране, это могло повлиять на его карьеру. Жена обвинила его: «Я знаю, что ты не хочешь покинуть свой пост и уйти с должности. Ты очень любишь свою «черную шапку» [6, с. 114]. Когда в прокуратуре рассматривали дело его жены о краже денег, она заявила: «В браке с Ли Даканом я была несчастна. Ли Дакан – трудоголик, у него нет никаких увлечений, он безразличен ко всем, равнодушен и эгоистичен, не помогает ни родственникам, ни друзьям и лишь заботится о своем политическом имидже. Мы женаты уже 25 лет, но он ни разу не устроил мне праздник на День рождения» [6, с. 220].

Во-вторых, он не был строгим с подчиненными. Сам Ли Дакан для достижения более высокой позиции не всегда действовал правильно с точки зрения экономики и при этом многое спускал с рук своим подчиненным. Он взялся за расследование дела Дин Ичжэня, обвиненного во взяточничестве и коррупции, только потому, чтобы не быть самому вовлеченным в это дело.

К тому же он умел воспользоваться возможностью, чтобы устроить политическое шоу. В восьмой главе романа, где появляется еще один персонаж – Чэнь Лао, который ликвидирует пожар, чиновник из Бюро общественной безопасности Ци Тунвэй решает воспользоваться представившейся возможностью и поощряет Ли Дакана снести соответствующие строения. У другого персонажа – Чэнь Яньши – были хорошие отношения с новым секретарем провинции, поэтому он лично выбрал Ли Дакана, чтобы позвонить ему. А Ли Дакан также воспользовался этой возможностью и устроил мини-представление: рано утром он купил завтрак и демонстративно разделил его вместе с рабочими. Таким образом, он превратил фарс в показательное шоу для чиновников с целью завоевать авторитет и хорошую репутацию.

Создавая такого позитивного персонажа, как Ли Дакан, автор не описывает его сам, а представляет читателям со слов его коллег и жены. Благодаря такому «полилогу» персонаж оказывается представлен читателю под разными углами зрения. Такой прием используется для того, чтобы читатель был более уверен в подлинности характера Ли Дакана. Тем не менее в романе содержится авторское мнение о Ли Дакане – он считает его энергичным и способным руководителем. С другой стороны, автор также прибегает к приему описания характера персонажа через его поступки. Например, в эпизоде, где он везет жену в аэропорт, не подозревая, что она пытается бежать от ареста, будучи уличенной во взятке, и их по дороге перехватывают сотрудники правоохранительных органов, Ли Дакан равнодушно проезжает мимо этих сотрудников, ничего не говоря. Эта сцена производит глубокое впечатление на читателя, поскольку, с одной стороны, показано, что этот персонаж действует хладнокровно, а с другой стороны, понятно, что он пытается подавить свой гнев и поэтому не обращает внимания на представителей правоохранительных органов.

Образ Ли Дакана полюбился читателям. Его деловой подход, жесткие политические методы, смелость в реформировании старой системы и энтузиазм по отношению к развитию новой экономики – все это свидетельствует об очень притягательной и обаятельной личности. Бедное и отсталое местное хозяйство достигло огромных успехов под его руководством. Его преимущества затмевают его недостатки, поэтому он получил единодушное одобрение читателей. Он представляет собой сборный образ тех членов партии и кадров, которые в насто-

ящее время играют определенную роль в развитии городов, и у которых есть энтузиазм, уверенность и желание работать.

2. Двухличный человек

Наиболее репрезентативной фигурой данного типа персонажей является заместитель секретаря комитета партии Гао Юйлян, он – представитель умеренного направления. Известный литературный критик Ху Пин считает, что Гао Юйлян – знаковая личность, он – представитель исполнительной и законодательной власти, интеллигент и карьерист в одном лице [1].

В свои шестьдесят лет Гао Юйлян выглядит очень ухоженно, у него цветущий вид, он постоянно улыбается и всегда показывает, что мастер своего дела. Он – кадровый работник ученого склада, известный профессор права Университета Ханьдун, раньше был деканом факультета политологии и права в этом университете. В то время у него были высокие идеалы и академический статус, в аудитории он говорил очень уверенно, аргументировал свои слова цитатами и был кумиром для своих учеников. В юриспруденции он был великолепным теоретиком и преподавателем. Среди его учеников – нынешний ректор Института инспекции и карантин Чэнь Хай, бывший глава Прокуратуры Хоу Лянпин и директор Департамента общественной безопасности Ци Тунвэй. Поскольку Гао Юйлян был главой факультета политологии и права, все чиновники политической и правовой системы так или иначе оказались связаны с ним тысячами нитей.

В начале романа он предстает справедливым человеком, но со временем из-за стремления к могуществу и жажды власти он сильно меняется и теряет самого себя. Было время, когда он отказался принять в подарок картину большой ценности от Чжао Жуйлуна – сына секретаря провинциального комитета партии Чжао Личуня, который таким образом надеялся реализовать проект строительства улицы ресторанов на берегу озера Юэя. Однако в дальнейшем из-за постоянного искушения он понемногу уходил в другую сторону от идеала. Будучи подчиненным бывшего секретаря провинциального комитета партии, он, чтобы угодить начальству и продвинуть свою собственную карьеру, не всегда следовал закону. Хотя проект улицы ресторанов помог семье Чжао заработать много денег, этот проект сильно загрязнил озеро и источники воды, что возмутило народ. Он также с большим апломбом выступал на телевидении, что составляло сатирический контраст с его реальной фигурой в жизни.

Когда его бывший студент и нынешний глава прокуратуры Хоу Лянпин возбудил судебное дело, которое затрагивало интересы Гао, тот самовольно вмешался и дал ему совет не становиться «оружием» в руках других. Пользуясь своим статусом преподавателя, Гао Юйлян потребовал от своего бывшего студента отказаться от расследования, и этот эпизод ярко свидетельствует о том, что Гао Юйлян уже не придерживается своих начальных принципов, а пользуется личными отношениями (преподаватель – ученик), чтобы добиться своих целей, которые идут вразрез с требованиями государственного чиновника. Наиболее впечатляющий момент этой истории заключается в том, что, в конце концов, учитель и ученик вступают в открытый бой. Начальник Хоу указал, что новая жена Гао Юйляна Гао Сяофэн приняла от другого человека в дар виллу и учредила трастовый фонд на 200 млн юаней для своего сына. Это разрушило имидж Гао Юйляна как благородного человека.

Перед студентами Гао Юйлян всегда проявлял себя человеком высокой морали, а перед начальством наоборот – вел себя как преданный слуга. Для того чтобы выслужиться, он вполне мог переступить через интересы страны и народа, и даже

мог пойти против принципа партийности, а когда его интересы оказывались под угрозой, он срывал свою маску и показывал истинный отвратительный облик, создавая таким образом давление на людей.

Такие люди, как Гао Юйлян, в официальных органах не редкость, они сбивают всех с толку и причиняют много вреда. Занимая высокие должности, они делают вид, что правосудие превыше всего, много разглагольствуют, но на самом деле они просто знают, как умно и хитро балансировать или лавировать между разными силами, чтобы урвать для себя наибольшую политическую выгоду. Они, как волк в овечьей шкуре, мечутся из стороны в сторону. В связи с этим образом невольно вспоминаются исторический роман известного французского писателя В. Гюго «Человек, который смеется» и рассказ великого русского писателя-драматурга А. Чехова «Человек в футляре», где все главные персонажи являются клоунами, танцующими в масках. «Этот персонаж представляет собой сборный образ некоторых кадров, существовавших долгие годы в истории, это – типичные двухличные люди» [7].

Автор умело рисует портрет Гао Юйляна, применяя прием «обратного повествования», то есть излагая события хронологически в обратном порядке. Сначала герой предстает перед читателем уже облаченный властью на старости лет, а потом рассказывается о его борьбе и усилиях в юности. Перед читателями открывается образ политической «старой лисы», выразительность и красочность которого оставляет глубокий отпечаток в душе читателя.

3. Современный Жюльен Сорель как классический пример отрицательного персонажа

Самым душераздирающим персонажем данного романа по праву является глава департамента общественной безопасности Ци Тунвэй – современный образец персонажа типа «Жюльен Сорель». Однако судьба данного персонажа еще более драматична, чем у французского. В студенческие годы его талант и внешние качества всегда выделяли его из толпы, приковывая внимание многих поклонниц, среди которых оказалась и преподавательница Лян И. После окончания юридического факультета Лян И намеренно по распределению направила Ци Тунвэя в глухой отдаленный район. Несмотря на разницу в 10 лет, обстоятельства вынудили Ци Тунвэя взять ее в жены, поскольку она была дочерью лидера провинциального партийного комитета. После свадьбы при содействии свекра Ци Тунвэя перевели в город, где его уже ожидала большая работа. Однако по мере продвижения по карьерной лестнице поступки главного героя становятся все более эгоистичными, потребительскими и полными безразличия. Писатель с глубоким сожалением описывает сцену автокатастрофы, в результате которой герой убил своего друга.

Однажды в ходе операции по борьбе с наркотиками он был серьезно ранен, но, к счастью, односельчане спасли его от смерти. Этот случай прославил Ци Тунвэя как «выдающегося борца с наркопреступностью», подняв авторитет его тестя и учителя Као Лянляна. С тех пор его карьера постепенно шла в гору. Однако слава слишком дорого обошлась Ци Тунвэю. Будучи простым «выходцем из деревни», в отчаянной погоне за личными целями он совсем потерял разум, стал злоупотреблять деньгами и властью, развлекаться в компании женщин. В конечном итоге потеряв все, он вернулся в родную, однажды принесшую ему славу деревню и застрелился, прокричав напоследок: «Даже не вздумайте судить меня!» Этот поступок не только отражает строптивость характера отрицательного персонажа, но и позволяет раскрыть его героическую сторону.

В последнем диалоге между Гао Юйляном и Ци Тунвэем первый персонаж указывает на две главные ошибки второго, сделанные на пути к должности чиновника. Первая – это звонок любимой с просьбой помочь заместителю мэра Дин Ичженю бежать, поскольку этот поспешный и спланированный побег привлечет к нему внимание нового секретаря. Вторая – инсценировка автокатастрофы, в которой должен был погибнуть бывший глава прокуратуры Чэнь Хай. Таким образом, герой в борьбе с наркопреступностью превращается в хладнокровного манипулятора, а бывшая звезда политической арены падает с высоты на землю и разбивается, вызывая у всех разочарование.

Образ Ци Тунвэя весьма показателен и противоречив. В процессе восхождения к вершине власти многие отважные герои, подобно ему, терпят крах, разбиваясь вдребезги. Поскольку он родился в деревне, у него ничего не было – ни родословной, ни связей с влиятельными людьми. И как бы хорошо он не учился, какими бы замечательными качествами не обладал, перед лицом жестокой реальности он просто вынужден был измениться.

Бездумная тяга к власти с каждым шагом сбивала его с пути. Первым испытанием стала проверка отношениями: он пошел на компромисс, предав настоящее чувство любви и вступив в отношения с преподавательницей, старшей его на 10 лет. Он втоптал себя в землю, лишив малейшего чувства собственного достоинства, отказавшись от веры в прекрасное чувство. Он воспользовался чувством любви как трамплином на пути к карьерному росту.

Вторым испытанием оказалась проверка дружбой: когда его официальная карьера оказалась под угрозой, он предал дружбу, навредил одноклассникам, спровоцировав автомобильную катастрофу, в результате которой был парализован бывший генеральный прокурор Чэнь Хай.

Третьим испытанием стал инцидент, когда стало известно о его причастности вместе с возлюбленной к группе Шаньшуй. Пользуясь властными полномочиями, он запятнал руки в крови, оказался страшным мерзавцем. Сумасшедшая тяга к власти, усиливаясь, привела его в конечном итоге к потере важнейших жизненных принципов, справедливости и совести, которые он ценил ранее. Судьба данного персонажа – это череда взлетов и падений. Он так одержим продвижением по карьерной лестнице, что не остановится даже перед убийством. Оказывается, что на политической арене до сих пор существуют трагедии многочисленных «Жюльенов Сорелей».

Сравнив поведение героя в начале и конце повествования, автор на контрасте показал истинную сущность Ци Тунвэя. В описании юного героя-борца с наркотиками используется множество прилагательных (определений). А на примере Гао Юйляня и Ци Тунвэя автор, используя прием контраста, демонстрирует, как основанные на взаимном уважении хорошие отношения между учителем и учеником под давлением реалий службы значительно усложняются. Гао Юйлян пробивается в правовую систему с помощью свекра Ци Тунвэя, при этом чувство долга не раз заставляет его впоследствии прикрывать просчеты свекра. Однако варясь в одном котле, они отдаляются друг от друга, отношения между ними начинают ухудшаться, а вскоре и вовсе прерываются.

Выводы. Посредством анализа трех типичных персонажей романа «От имени народа» Ли Дакана, Гао Юйляня и Ци Тунвэя в статье были исследованы приемы и средства художественной выразительности, используемые автором в описании характеров и судеб этих персонажей: прямые и косвенные описания, описания событий в обратном хронологическом порядке, стилистический прием контраста. Благодаря этим приемам раскрывается внутренний мир чиновников, принадлежащих к разным группам, которые можно считать определенными культурными символами.

Литература:

1. 胡平 《人民的名义》北京十月文学院座谈会。URL: <http://www.chinawriter.com.cn/n1/2017/0420/c403994-29224620.html>
2. 解玺璋 《人民的名义》北京十月文学院座谈会。URL: <http://www.chinawriter.com.cn/n1/2017/0420/c403994-29224620.html>
3. 白烨 《人民的名义》北京十月文学院座谈会。URL: <http://www.chinawriter.com.cn/n1/2017/0420/c403994-29224620.html>
4. 卢扬 《人民的名义》热播，还意外带火了数字阅读 // 北京商报。19.04.2017.
5. 周梅森 《原本想让李达康腐败掉》// 南方日报。30.04.2017.
6. 周梅森 《人民的名义》。 – 北京：北京十月文艺出版社。2017。384页。
7. 周梅森 《原本想让李达康腐败掉》// 南方日报。30.04.2017.

Тун Лілі. Типові персонажі в романі Чжоу Мейсена «Від імені народу»

Анотація. У ХХІ ст. в китайській літературі великої популярності зазнали романи про чиновників, серед яких найбільш видатним виявився роман Чжоу Мейсена «Від імені народу». У цьому романі представлені декілька типових персонажів, яких можна вважати символами з унікальною культурною конотацією. У статті виділено 3 найбільш репрезентативних персонажі – Лі Дакан, Гао Юйлян і Ци Тунвей, які репрезентують позитивного, двосудного та негативного персонажів відповідно, через яких розкриваються характер і внутрішній світ сучасного чиновника.

Ключові слова: література про чиновників, типовий персонаж, культурний символ, опосередкований опис, зворотний хронологічний порядок, контраст.

Tong Lili. Reformers, double-faced people and modern Julien Sorel - An Analysis of the Typical Characters in the Officialdom Novel "In the Name of People"

Summary. Officialdom fiction becomes very popular in China in XXI century, and one of the most representative work of this stream is a novel "In The Name of People", written by the famous writer Zhou Meisen and had drawn great attention when was published. The typical characters, described in the novel, have been very successful, becoming a cultural symbols with unique cultural connotations. This article shows three most typical characters in the novel – Li Dakang, Gao Yuliang, and Qi Tongwei as representatives of positive character, two sides character, and negative character correspondingly. Through them the writer describes the inner world of real civil servants in modern China.

Key words: officialdom literature, typical character, cultural symbol, mediated description, reverse chronological order, contrast.